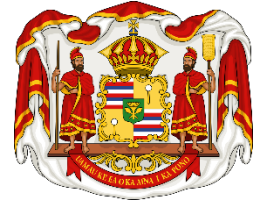




Royal Hawaiian Band
'Iolani Palace Concert
November 18, 2022, 12:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

Nani Wai'ale'ale

Kaulana wale 'oe Kaua'i
Kuahiwi nani Wai'ale'ale
Me na kini 'eā
Manokalanipō

Famous you are, Kaua'i
For beautiful Mount Wai'ale'ale
And the king
Manokalanipō

He moani a'e nei ke 'ala
O ka mokihana me ka laua'e
Me na pua 'eā
Like 'ole o ka 'āina

The breeze carries fragrance
Of mokihana and sweet fern
And all the different flowers
Of the land

'U'ina'inā kolo i na pali
I ka wai a'o NāmoloKama
Me na limu 'eā
He pakika o Manu'akepa

The roar thunders on the cliffs
At the falls of NāmoloKama
And the moss
Is slippery at Manu'akepa

Ha'ina 'ia mai ka puana
Kuahiwi nani Wai'ale'ale
Me na kini 'eā
Manokalanipō

The story is told
Of beautiful Mount Wai'ale'ale
And the king
Manokalanipō

Kamehameha Waltz

Kū kilakila 'o Kamehameha
Ku'u home ho'ona'auao
I ka la'i o Kaiwi'ula
Uluwehi i ka lau kiawe
A he home na'u i aloha
A e ha'aheo mau loa ai
E ola mau 'o Kamehameha

Majestic stands Kamehameha
My home of education
In the calm of Kaiwi'ula
Adorned by kiawe trees
It is a home that I love
And of which I'm always proud
Long may Kamehameha live

Nou e Pauahi lani nui
Ka mana'o e ho'oho hau'oli nei
Ola ia 'oe nā kini pua
O Hawai'i kulaiwi
Na hana lua 'ole a ka pu'uwai
O ke ali'i aloha
Kau kou inoa i ka wēkiu
A nou ku'u mele nei

For you, O great Pauahi, high chiefess
Our exclamations of joy
Life is granted by you to the multitudes of
descendants
Of Hawai'i's native stock
The unequalled gift from the heart
Of the beloved chiefess
May your name be highly honored
And for you is this, my song

Aloha Kaua'i

Aloha mokihana, pua o Kaua'i Wili 'ia me ka maile lau li'ili'i Maile li'ili'i	Beloved is the mokihana, flower of Kaua'i Enchanted with the dainty leafed maile Maile so dainty
He u'i, onaona, he aloha wau ia 'oe Me a'u, me 'oe i ka pu'uwai	A fragrant loveliness, I love you Be close to my heart
Aloha nō 'o Kaua'i Luana ho'okipa malihini	Beloved indeed is Kaua'i And the home, Luana, so welcome to visitors
Puana kaulana ka inoa o Kaua'i Ha'aheo he nani hiwahiwa	The story is told of the fame of the name Kaua'i Proud, a cherished beauty
Kaua'i he nani nō e ka 'oi	Kaua'i you are beautiful indeed

Holoholo Ka'a

Kāua i ka holoholo ka'a 'Oni ana ka huila lawe a lilo Ku'u aku 'oe a pau pono Nā huahelu e kau ana	You and I on a joy ride Wheels turn and carry us far away Just relax until no more Numbers come up
'Alawa iho 'oe ma ka 'ao'ao Hū ana ka makani hele uluulu Mea 'ole ka pi'ina me ka ihona Me nā kīke'e alanui	Glance to the sides Wind whistles come in gusts Climbing, going down, no matter Or winding roads
'O ka pā kōnane a ka mahina Ahuwale nō i ka pae 'ōpua Eia kāua i ka pi'ina pau A huli ho'i mai kāua	The moon shines brightly Fair upon the clouds We are on the heights up there But turn and go back
He mana'o ko'u i ke kani ko'ele Ua haki ka pilina a'o luna iho He la'i pono ke kaunu 'ana He nanea mai ho'i kau	I worry about the clanking sound Springs broken top to bottom Passion calmed So delightful
Ha'ina kō wehi e ku'u lei Ke huli ho'i nei kāua Honi aku 'oe i ka 'ailea Ke 'oni nei ka huila	Sing your song my beloved We go home Breathing gasoline Wheels turning

Queen's Jubilee

Mahalo piha, Mōʻī ʻo ʻEnelani
Kuʻi kou kaulana nā ʻāina pau
Na kai ākau nā one hema
ʻIkea kou ʻihi mana nui
Eia mākou i kou kapa kai
I kou lā nui lubilī
I hiʻi mai i kou mākou aloha
Maluna ou ka malu o ka Lani

All hail to you, Great Queen of England
Fair Queen who rules over land and sea
From northern seas to southern shores
Your way is known both far and near
We come to your shores, gracious lady
On this great day of your Jubilee
To bring kind greetings from afar
May heaven bless you, long may you reign

Hauʻoliʻoli ʻEmepela o ʻInia
I kēia makahiki lubili
ʻĀkoakoa nā aliʻi ʻaimoku
A puni ke ao holoʻokoʻa
E hiʻilani e mililani
Ua hui pūʻia me Hawaiʻi
E uhi mai ka lani i kona nani
E ola ka Mōʻī ke Akua

All hail, all hail, Empress of India
In this your year of Jubilee
Now kings, queens and princes great
Have all assembled here today
To pay due homage and reverent love
Hawaii joins with loyal fervor
May Heaven smile on you
God bless the Queen, long may she live

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawaiʻi: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.